

तैत्तिरीय उपनिषद् (शिष्यानुशासनम्)

taittirīya ūpaniṣad / (Convocation Address)

वेदमनूच्याचार्योऽन्तेवासिनमनुशास्ति । सत्यं वद । धर्मं चर ।
स्वाध्यायान्मा प्रमदः । आचार्याय प्रियं धनमाहृत्य प्रजातन्तुं मा
व्यचच्छेत्सीः । सत्यान्न प्रमदितव्यम् । धर्मान्न प्रमदितव्यम् ।
कुशलान्न प्रमदितव्यम् । भृत्यै न प्रमदितव्यम् ।
स्वाध्यायप्रवचनाभ्यां न प्रमदितव्यम् ।

vedamanūcyācāryō'ntevāsinamanuśāsti । satyaṁ vada ।
dharmaṁ cara । svādhyāyānmā pramadaḥ ।
ācāryāya priyaṁ dhanamāhṛtya prajātantuṁ mā vyavacchetsiḥ ।
satyānna pramaditavyam । dharmānna pramaditavyam ।
kuśālānna pramaditavyam । bhūtyai na pramaditavyam ।
svādhyāyapracanābhyāṁ na pramaditavyam ।

Having taught Vedas, the preceptor enjoins the pupil: 'Speak the truth, do your duty, never swerve from the study of the Veda, do not cut off the line of descendants in your family, after giving the preceptor the fee he desires. Never err from truth, never fall from duty, never overlook your own welfare, never neglect your prosperity, never neglect the study and the propagation of Veda.'

देवपितृकार्याभ्यां न प्रमदितव्यम् । मातृदेवो भव । पितृदेवो भव ।
आचार्यदेवो भव । अतिथिदेवो भव । यान्यनवद्यानि कर्माणि ।
तानि सेवितव्यानि । नो इतराणि । यान्यस्माकं सुचरितानि ।
तानि त्वयोपास्यानि । नो इतराणि ।

devāpitṛkāryābhyāṁ na pramaditavyam । mātṛdevo bhava ।
pitṛdevo bhava । ācāryadevo bhava । atithidevo bhava ।
yānyanavadyāni karmāṇi । tāni sevītavyāni । no itarāṇi ।
yānyasmākagṁ sucaritāni । tāni tvayopāsyāni । no itarāṇi ।

Never swerve from your duties towards gods and towards the departed 'souls' (Manes). May the mother be, to thee, a god. May the father be, to thee, a god. May the preceptor be, to thee, a god. May the guest be, to thee, a god. Let only actions that are free from blemishes be done — and not others. You must follow only those virtuous actions, which are irreproachable. And not others.

ये के चास्मच्छ्रेयागंसो ब्राह्मणाः । तेषां त्वयाऽऽसनेन
प्रश्चसितव्यम् । श्रद्धया देयम् । अश्रद्धयाऽदेयम् । श्रिया देयम् ।
ह्रिया देयम् । भिया देयम् । संविदा देयम् ।

अथ यदि ते कर्मविचिकित्सा वा वृत्तविचिकित्सा वा स्यात् ।

ye ke cāsmacchreyāgīṃso brāhmaṇāḥ ।
teṣāṃ tvayā"sanena praśvasitavyam । śraddhayā deyam ।
aśraddhayā'deyam । śriyā deyam । hriyā deyam ।
bhiyā deyam । saṃvidā deyam ।
atha yadi te karmavicikitsā vā vṛttavicikitsā vā syāt ।

You must not even breathe a word when those who are more distinguished than you are in discussion on spiritual matters (or, you must offer seat to superiors and worship them with acts of reverence and love). Gifts should be given with faith; it should never be given without faith; it should be given in plenty, with modesty, with sympathy. Now, if there should arise any doubt regarding your acts, or any uncertainty in respect of your conduct in life-

ये तत्र ब्राह्मणा-स्सम्मर्शिन् । युक्ता आयुक्ताः । अलृक्षा धर्मकामास्स्युः ।
यथा ते तत्र वर्तेरन् । तथा तत्र वर्तेयाः । अयाभ्याख्यातेषु ।
ये तत्र ब्राह्मणा-स्सम्मर्शिन् । युक्ता आयुक्ताः । अलृक्षा धर्मकामास्स्युः ।
यथा ते तेषु वर्तेरन् । तथा तेषु वर्तेयाः । एष आदेशः । एष उपदेशः ।
एषा वेदोपनिषत् । एतदनुशासनम् । एवमुपासितव्यम् ।
एवमुचैतदुपास्यम् ॥

ye tatra brāhmaṇā-ssammarśinaḥ । yuktā āyuktāḥ ।
alūkṣā dharmakāmāssyuh । yathā te tatra varteran ।
tathā tatra vartethāḥ । athābhyākhyāteṣu ।
ye tatra brāhmaṇā-ssammaśinaḥ । yuktā āyuktāḥ ।
alūkṣā dharmakāmāssyuh । yathā te teṣu varteran ।
tathā teṣu vartethāḥ । eṣa ādeśaḥ । eṣa upadeśaḥ ।
eṣā vedopaniṣat । etadānuśāsanam । evamupāsitavyam ।
evamucitadupāsyam ॥

You should act in those matters exactly as those Brahmins there who are thoughtful, religious, not set on by others, not cruel, and are devoted to dharma.